

nr 70

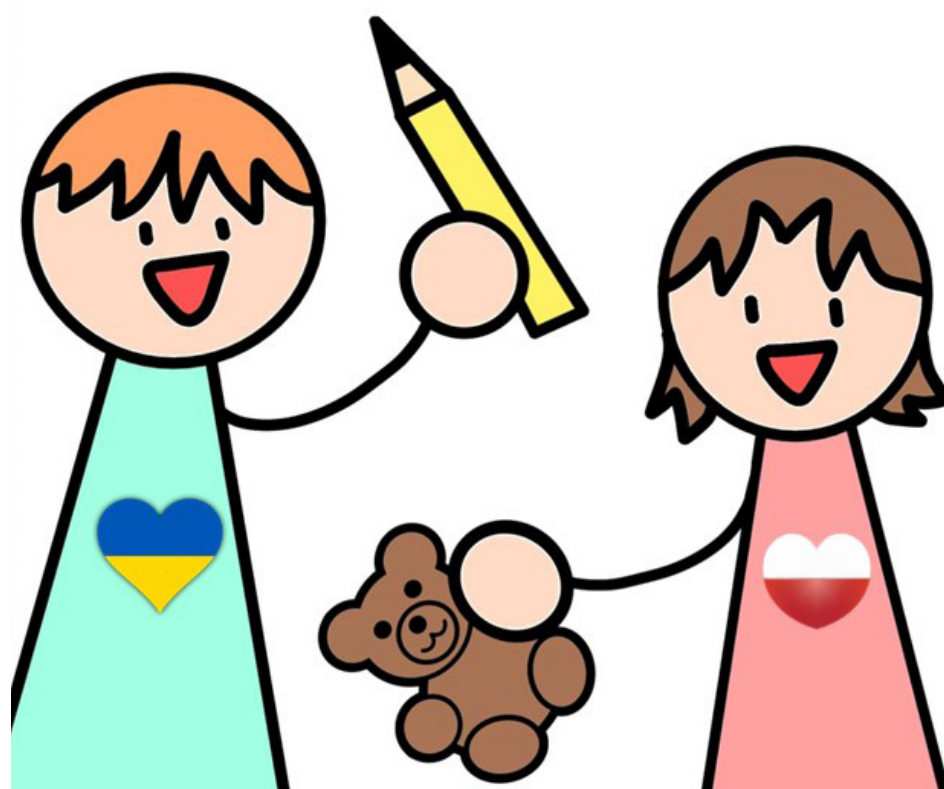
skrypty
b e l f r a



Dolnośląski Ośrodek
Doskonalenia
Nauczycieli
we Wrocławiu
Filie w Jeleniej
Górze, Legnicy,
Wałbrzychu

Sabina Czajkowska-Prokop, Oksana Tkachuk

Polsko-ukraińskie plakaty interaktywne „Nasz dzień” do pracy w przedszkolu



W związku z obecnością w polskich przedszkolach dzieci z Ukrainy, które początkowo nie posługują się językiem polskim, oddajemy w Państwa ręce pomoc dydaktyczną w postaci polsko-ukraińskich plakatów interaktywnych, które mogą być użyte podczas rundy porannej.

Runda poranna (poranek) jest w codziennym życiu przedszkolaków ważnym rytuałem, który daje dzieciom poczucie bezpieczeństwa i wspólnoty. Zwykle rozpoczyna się od wspólnego powitania lub odśpiewania piosenki powitalnej, po której następuje rozmowa o samopoczuciu, pogodzie, porze roku ... Przywołuje się często datę i nazwę dnia tygodnia, dzieci często rozwiązują zagadki związane z tematem poruszonym w danym dniu.

Ważnym elementem rundy porannej może być omówienie przebiegu dnia. Do tego celu można posłużyć się **plakatami interaktywnymi (załącznik 1 i 2)** oraz **piktogramami** ilustrującymi poszczególne aktywności (**załącznik 3**). Zarówno plakaty, jak i piktogramy zawierają nazwy poszczególnych aktywności w języku polskim oraz ukraińskim. Na odwrocie każdego piktogramu widnieje dodatkowo transkrypcja dostosowana do potrzeb polskojęzycznych użytkowników.

Plakat należy wydrukować w dużym formacie, np. A2. Można go także przygotować samodzielnie i umieścić w widocznym miejscu, np. na tablicy magnetycznej. W ciągu dnia, w miarę upływu czasu, można zaznaczać np. strzałką, dużym magnesem, klamerką itp. aktywności, które już się odbyły i te, które są jeszcze przed grupą. W ten sposób dzieci uczą się dodatkowo określać upływ czasu. Te, które bardzo tęsknią za rodzicami, mają dzięki temu działaniu większe wyobrażenie, ile jeszcze czasu zostało do ich przyjścia.

Dzięki piktogramom dzieci pochodzące z Ukrainy i nieposługujące się jeszcze językiem polskim mogą zrozumieć, co ich czeka danego dnia w przedszkolu. Plakat mogą także obejrzeć ich rodzice i dowiedzieć się, jak ich dzieci spędziły czas.

Wreszcie plakat interaktywny może być doskonałą okazją do nauki języka polskiego, a piktogramy – po skopiowaniu w odpowiedniej ilości egzemplarzy – mogą posłużyć do różnych gier językowych.

Załącznik 3 zawiera 33 piktogramy, ilustrujące stałe elementy dnia w przedszkolu oraz inne aktywności:

Stale elementy dnia	
powitanie	вітання [witannia]
runda poranna	ранкова зустріч [rankowa zustricz]
posiłek	прийом їжі [pryjom jiži]
śniadanie	сніданок [snidanok]
drugie śniadanie	другий сніданок [druhyj snidanok]
obiad	обід [obid]
podwieczorek	підвечірок [pidweczirok]
swobodna zabawa	вільна гра [wilna hra]
zajęcia	заняття [zanjattja]
zabawa i zajęcia	ігри та заняття [ihry ta zanjattja]
odpoczynek	відпочинок [widpoczynok]
pożegnanie	прощання [proszczannia]
Inne aktywności	
zajęcia kreatywne	творчі заняття [tworczi zanjattja]
teatr i kino	театр і кіно [teatr i kino]
muzyka	музика [muzyka]
rytmika	ритміка [rytmika]
gotowanie i pieczenie	приготування їжі і випічка [pryhotuwanja jiži i wypiczka]
religia	релігія [relihija]

czytanie i opowiadanie	читання та оповідання [czytannja ta opowidannja]
pisanie i literki	письмо і букви [pysmo i bukwy]
cyferki i liczenie	цифри та рахунок [cyfry ta rahunok]
przyroda	природа [pryroda]
język niemiecki	німецька мова [nimetska mowa]
język angielski	англійська мова [anhlijska mowa]
zabawa na dworze	ігри на вулиці [ihry na wułytsi]
zabawy z wodą	ігри з водою [ihry z wodoyu]
wycieczka	екскурсія [ekskursija]
sport	спорт [sport]
urodziny	день народження [den' narodžennja]
święto	свято [swjato]
niespodzianka	сюрприз [sjurpryz]
rodzice	батьки [bat'ky]
spotkanie z przedszkolem partnerskim	зустріч з дитячим садочком партнером [zustricz z dytjaczym sadoczkom partnerom]

Poniżej przedstawiamy propozycje pracy z plakatami interaktywnymi:

- Plakat interaktywny „Nasz dzień” 1 (punkt odniesienia: stałe elementy dnia);
- Plakat interaktywny „Nasz dzień” 2 (punkt odniesienia: posiłki).

Cele:

- Omówienie z dziećmi przebiegu dnia;
- Wsparcie dla dzieci z Ukrainy, nieznających jeszcze języka polskiego;
- Informacja dla rodziców o dniu spędzonym przez ich dzieci w przedszkolu.

Potrzebne materiały:

- Plakat w formacie A2 (załącznik 1 lub 2) lub duży arkusz papieru (min. format A2);
- Piktogramy z dwujęzycznymi podpisami, przedstawiające stałe elementy dnia oraz inne zajęcia i wydarzenia (załącznik 3);
- Tektura, korek i gwóźdź do wykonania wskazówki zegara (plakat 1) lub np. klamerka (plakat 2).

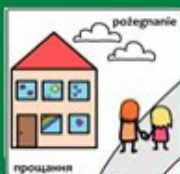
Przygotowanie:

- Wydrukować wybrany plakat lub stworzyć własny na dużym arkuszu papieru;
- Umieścić plakat w widocznym miejscu w sali;
- Plakat 1: wydrukować, wyciąć i umieścić na plakacie piktogramy z dwujęzycznymi podpisami, przedstawiające stałe elementy dnia;
- Wydrukować i wyciąć piktogramy, ewentualnie uzupełnić o kolejne;
- Plakat 1: wyciąć z tektury wskazówkę zegara i przymocować ją na środku koła za pomocą korka i gwoździa.

Przebieg:

- Nauczyciel/-ka omawia z dziećmi czynności zaplanowane na dany dzień, włączając przy tym – w razie potrzeby – język ukraiński;
- Dzieci szukają odpowiednich piktogramów i umieszczają je na plakacie, np. za pomocą magnesów lub masy samoprzylepnej (patrz: przykłady realizacji);
- Plakat 1: dzieci i nauczyciel/-ka mogą cały czas za pomocą wskazówki zegara aktualizować plakat, tj. zaznaczać, w jakim momencie dnia są w tej chwili lub jakiej czynności dzieci mogą spodziewać się w następnej kolejności;

NASZ DZIEŃ • НАШ ДЕНЬ



www.dodn.dolnyślask.pl/projekty/du-z-4-mali-razem/
www.nachbarsprachen-sachsen.eu/pls.n



**DOLNY
ŚLĄSK**



**NEIN SCHWABER
LANDKREIS
GÖRLITZ**
WOKRUIS ZHORN JELE



**Nachbarsprache
Leben Aufgang and
Sprachliche Lernangebote für
Klein- und Großschüler**



**GROSS UND KLEIN
GEMEINSAM
DUZ I WAZ
RAZEM**



Interreg
Polska-Saksonia

NASZ DZIEŃ • НАШ ДЕНЬ



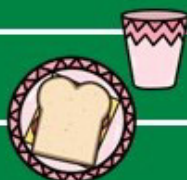
śniadanie • сніданок



drugie śniadanie • другий сніданок



obiad • обід



podwieczorek • підвечірок

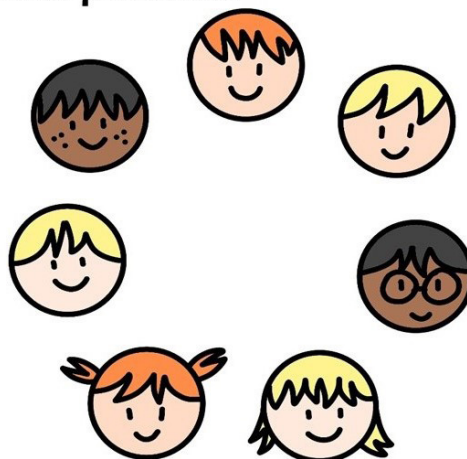


powitanie



вітання

runda poranna



ранкова зустріч

posiłek



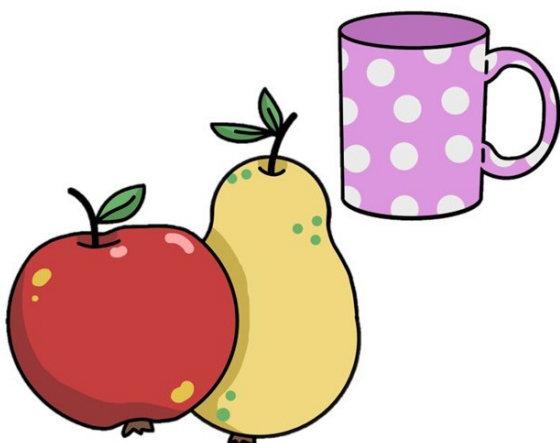
прийом їжі

śniadanie



сніданок

drugie śniadanie



другий сніданок

obiad



обід



runda poranna

ранкова зустріч
[rankowa зустріч]

powitanie

вітання
[witannia]

śniadanie

сніданок
[snidanok]

posiłek

прийом їжі
[pryjom jizi]

obiad

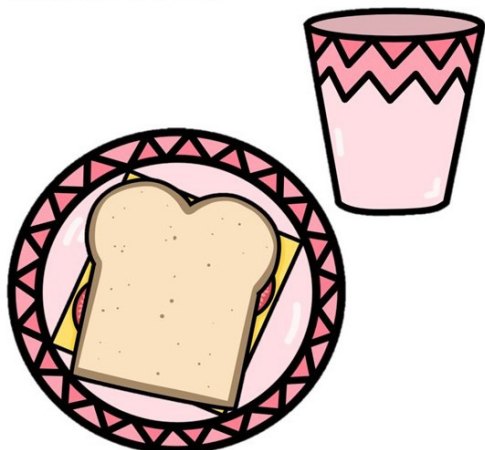
обід [obid]

drugie śniadanie

другий сніданок
[druhyj snidanok]



podwieczorek



підвечірок

swobodna zabawa



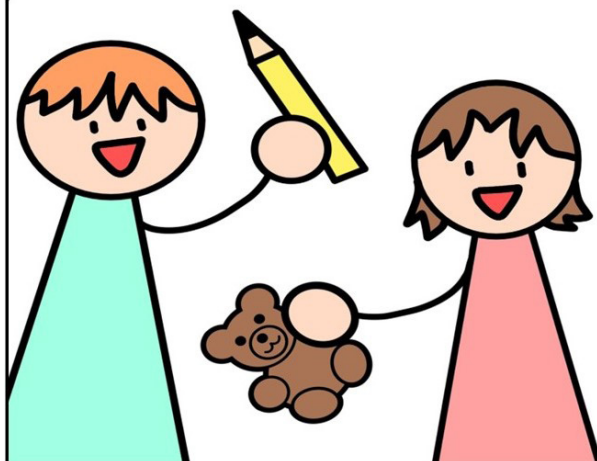
вільна гра

zajęcia



заняття

zabawa i zajęcia



ігри та заняття

odpoczynek



відпочинок

pożegnanie



прощання



swobodna zabawa

вільна гра
[wilna hra]

podwieczorek

підвечірок
[pidweczirok]

zabawa i zajęcia

ігри та заняття
[ihry ta zanjattja]

zajęcia

заняття
[zanjattja]

pożegnanie

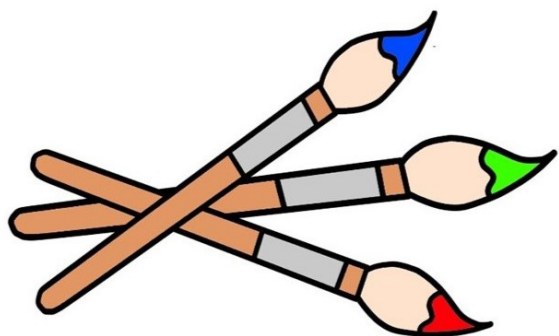
прощання
[proszczannia]

odpoczynek

відпочинок
[widpoczynok]



zajęcia kreatywne



творчі заняття

teatr i kino



театр і кіно



muzyka



музика

rytmika



ритміка



gotowanie i pieczenie



приготування їжі і випічка

religia



релігія

teatr i kino

театр і кіно
[teatr i kino]

zajęcia kreatywne

творчі заняття
[tworczi zanjatja]

rytmika

ритміка
[rytmika]

muzyka

музика
[muzyka]

religia

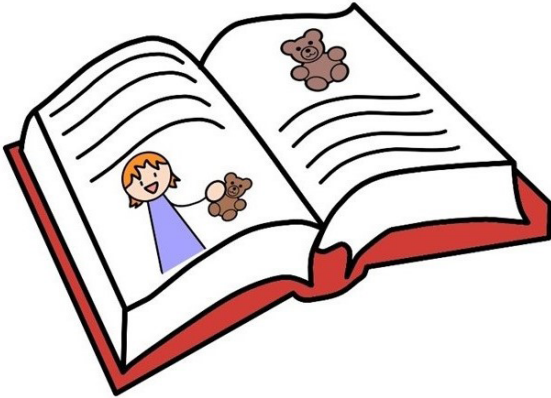
релігія
[relihija]

gotowanie i pieczenie

приготування їжі
і випічка
[pryhotuwanja jizi
i wypiczka]

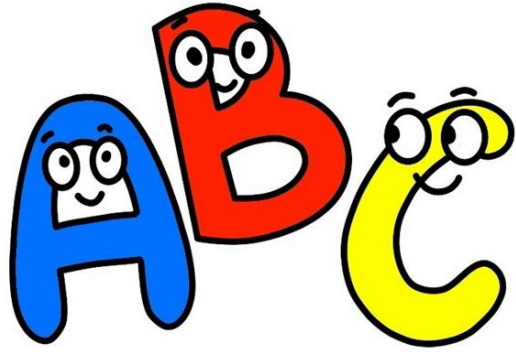


czytanie i opowiadanie



читання та оповідання

pisanie i literki



письмо і букви

cyferki i liczenie



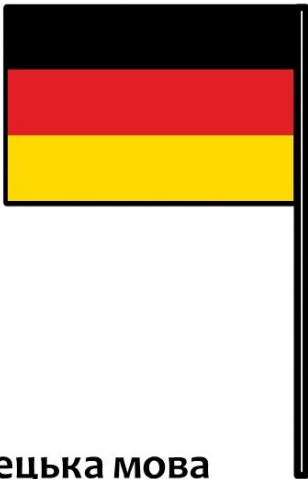
цифри та рахунок

przyroda



природа

Język niemiecki



німецька мова

Język angielski



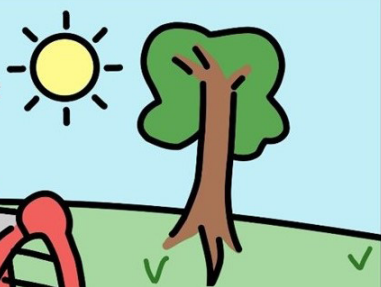
англійська мова



<p>pisanie i literki</p> <p>письмо і букви [pysmo i bukwy]</p>	<p>czytanie i opowiadanie</p> <p>читання та оповідання [czytannja ta opowidannja]</p>
<p>przyroda</p> <p>природа [pryroda]</p>	<p>cyferki i liczenie</p> <p>цифри та рахунок [cyfry ta rahunok]</p>
<p>język angielski</p> <p>англійська мова [anhlijska mowa]</p>	<p>język niemiecki</p> <p>німецька мова [nimetska mowa]</p>



zabawa
na dworze



ігри на вулиці

zabawy z wodą



ігри з водою

wycieczka



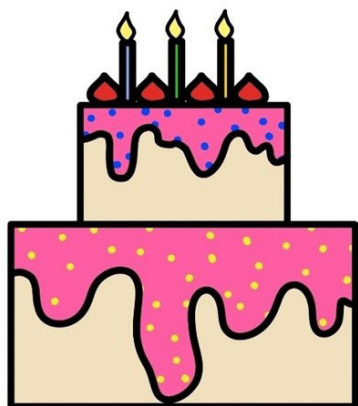
екскурсія

sport



спорт

urodziny



день народження

święto



свято



zabawy z wodą

ігри з водою
[ihry z wodoу]

zabawa na dworze

ігри на вулиці
[ihry na wułytsi]

sport

спорт
[sport]

wycieczka

екскурсія
[ekskursija]

święto

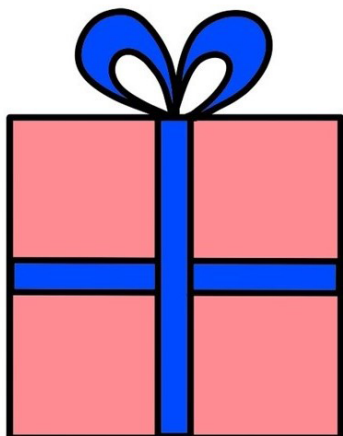
СВЯТО
[swjato]

urodziny

день народження
[den' narodżennja]



niespodzianka



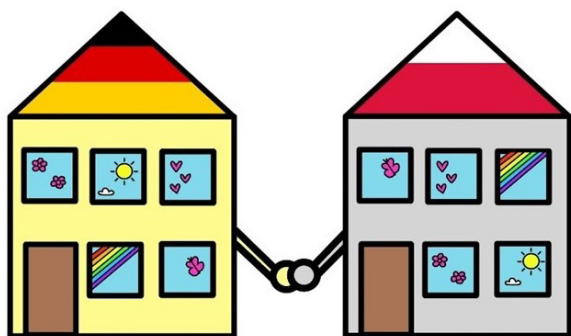
сюрприз

rodzice



батьки

spotkanie
z przedszkolem partnerskim



зустріч
з дитячим садочком партнером



	<p>niespodzianka</p> <p>сюрприз [sjurpryz]</p>
	<p>rodzice</p> <p>бацьки [bat'ky]</p>
	<p>spotkanie z przedszkolem partnerskim</p> <p>зустріч з дитячим садочком партнером [zustricz z dytjaczym sadoczkom partnerom]</p>



Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu

Dolnośląski Ośrodek Doskonalenia Nauczycieli we Wrocławiu jest jednostką organizacyjną Samorządu Województwa Dolnośląskiego, akredytowaną przez Kuratorium Oświaty we Wrocławiu. Posiada siedzibę główną we Wrocławiu oraz Filie w trzech lokalizacjach: w Jeleniej Górze, Legnicy i Wałbrzychu obejmując zasięgiem całe województwo dolnośląskie.

Zajmuje się organizacją i prowadzeniem różnorodnych form doskonalenia kadry kierowniczej szkół i placówek oświatowych oraz nauczycieli. Proponuje realizację programów wsparcia szkół w ich projakościowym rozwoju. Jest organizatorem wydarzeń edukacyjnych o charakterze lokalnym, regionalnym i międzynarodowym. W ramach statutowych zadań prowadzi działalność promocyjno-wydawniczą oraz konsultacje dla nauczycieli. Współpracuje z szeroko pojętym środowiskiem edukacyjnym - instytucjami działającymi na rzecz oświaty, wyższymi uczelniami, pracodawcami. Bierze udział w projektach LekcjaEnter, ORE i Pomocy Psychologiczno-Pedagogicznej.

Zapraszamy dyrektorów szkół i placówek oraz nauczycieli do skorzystania z naszej oferty szkoleniowej. Proponujemy formy tradycyjne i prowadzone zdalnie. Różnorodna problematyka szkoleń zapewni Państwu podnoszenie kompetencji zawodowych w różnych obszarach, również związanych z realizacją kierunków polityki oświatowej państwa i województwa dolnośląskiego. Zapraszamy na stronę dodn.dolnyslask.pl/oferta/

Działamy skutecznie i profesjonalnie. Realizujemy różnorodne formy szkolenia: warsztaty, rady szkoleniowe, seminaria, konferencje i inne wydarzenia edukacyjne.

Oferta szkoleń jest różnorodna, z uwzględnieniem zgłoszonych przez Państwa potrzeb. Realizujemy międzynarodowe projekty edukacyjne.

Dedykujemy Państwu serię wydawniczą „Skrypty belfra” i „Skrypty metodyczne”.

Nie pozostajemy obojętni na bieżące problemy nauczycieli - nasi konsultanci i doradcy metodyczni prowadzą konsultacje indywidualne, w tym on-line.



ZAPRASZAMY

dodn.dolnyslask.pl